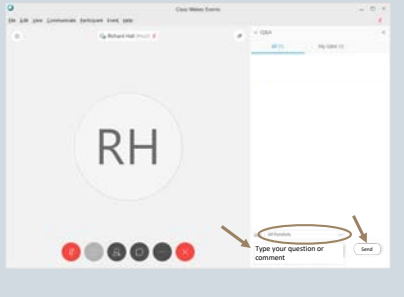



Interacting with us



Q & A Box:

- Open the Q & A box
- "All Panelists" in the ASK box
- Enter your question/comment
- Click SEND


1



VRI Procedures for OJD WebEx Hearings

I CAN SEE EVERYONE... SO WHAT DO I DO NOW?

2



Continuing Education Credits

Oregon interpreters will earn 1 General Credit.

We have not applied for credits with any other state or organization. But, we will send you a certificate of completion that you can use to apply for credits on your own.

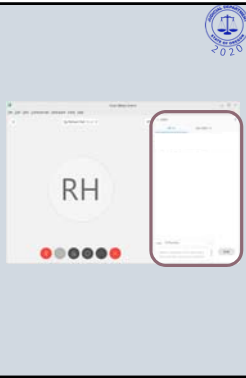
3

Interaction During the Webinar

There are nearly 150 participants tonight:

- You can see us but we can't see you.
- You can hear us but we can't hear you.

All of your questions and comments must go through the Q&A box



4

Agenda

- How to use the WebEx platform to simultaneously interpret a remote court hearing
- What hardware and software does the interpreter need?
- Watch a mock specialty court hearing using the WebEx platform for simultaneous interpreting

5

Objectives

Participants will be able to:

- Describe the dual-channel architecture that enables interpretation in the simultaneous mode;
- List the minimum and preferred hardware and software needed for simultaneous interpreting;
- Set up their equipment and software to support a WebEx based court hearing;
- Understand how to interpret a WebEx based hearing simultaneously & consecutively with appropriate muting and unmuting.

6

The of History RI in Oregon's Courts

- 2019** Pilot tested & began promulgating VRI (the RIG)
- 2005** Began video RI for American Sign Language (POLYCOM)
- 2004** Upgraded telephonic technology (Rauch Voxolom)
- 2002** Began telephonic RI for spoken languages (the old fashioned way)

7

The New Kid on the Block

OJD has decided to use the WebEx video conferencing platform for court hearings.

It's more secure than ZOOM, BUT it doesn't have an interpreter feature like ZOOM.

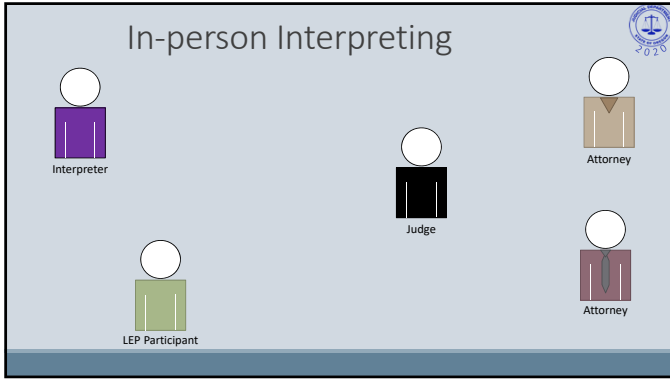
So, we've figured out a work around to allow simultaneous interpretation of video remote court hearings with WebEx.

8

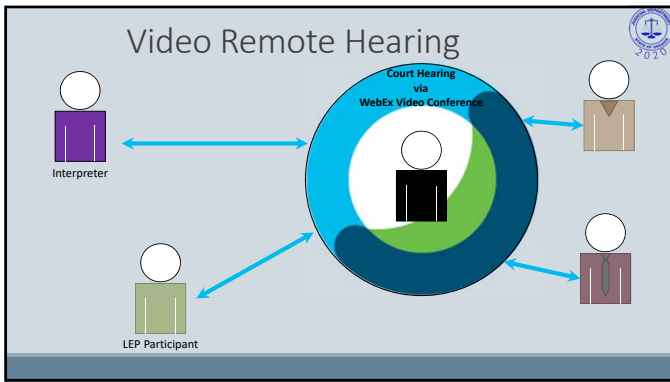
Anatomy of a Remote Court Hearing

DUAL-CHANNEL ARCHITECTURE

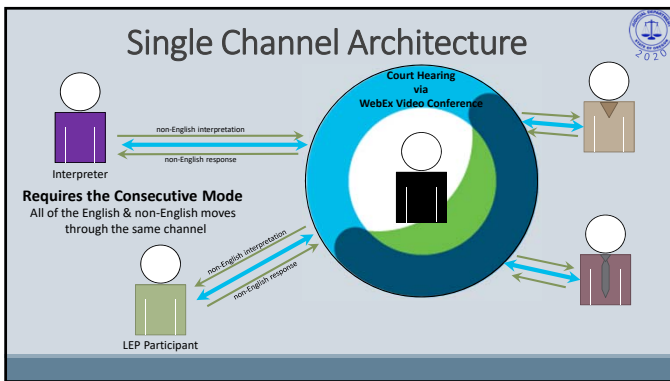
9



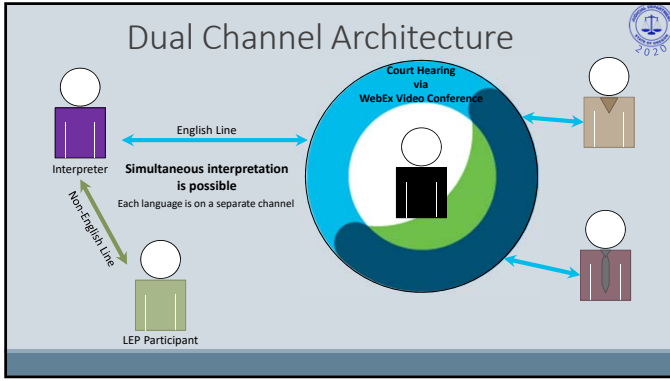
10



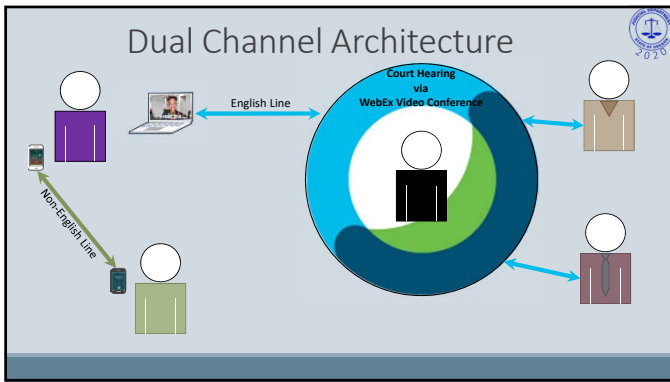
11



12



13



14



15



Technology Check List

- Computer
 - PC (Windows)
 - MAC
 - Tablet
- Headphones with mic.
 - Wired connection recommended (e.g. USB connector)

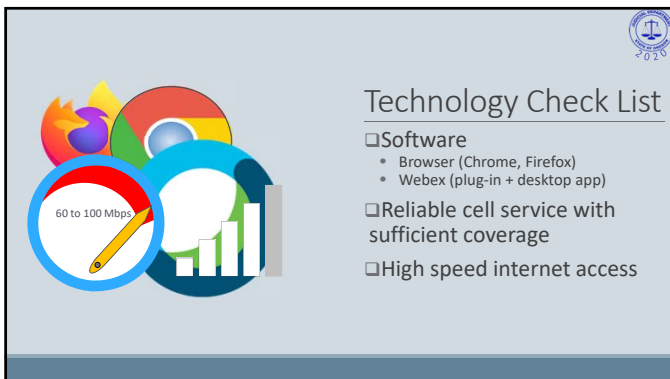
16



Technology Check List

- Cell Phone/Smartphone
 - Android
 - Apple
- Earbuds w/ built-in mic
 - Wired connection recommended
 - 3.5mm Connector
 - Lightning Connector
- Battery charger
 - Newer iPhones may require additional accessories (i.e. a splitter, charging pad, or dongle)

17



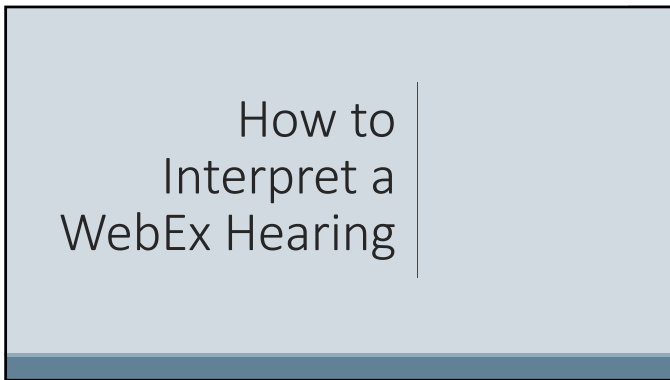
Technology Check List

- Software
 - Browser (Chrome, Firefox)
 - Webex (plug-in + desktop app)
- Reliable cell service with sufficient coverage
- High speed internet access

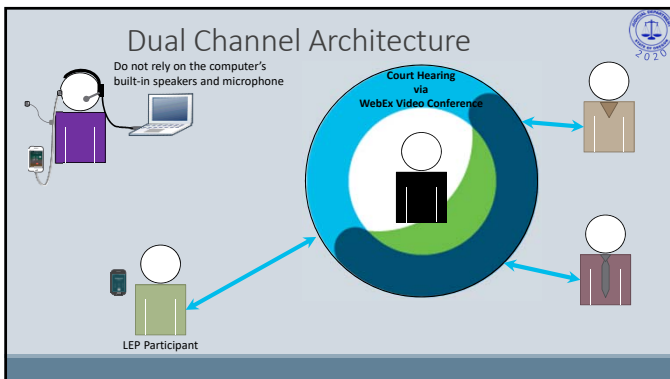
18



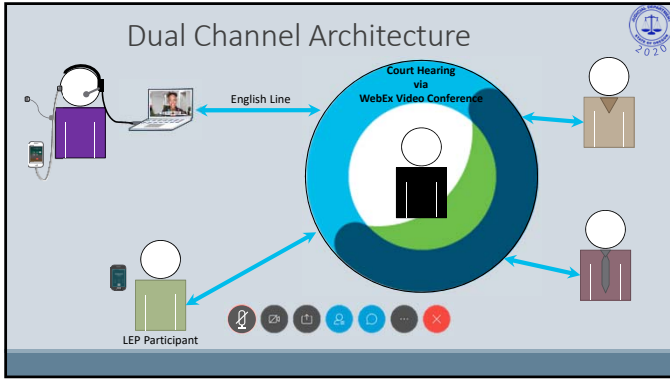
19



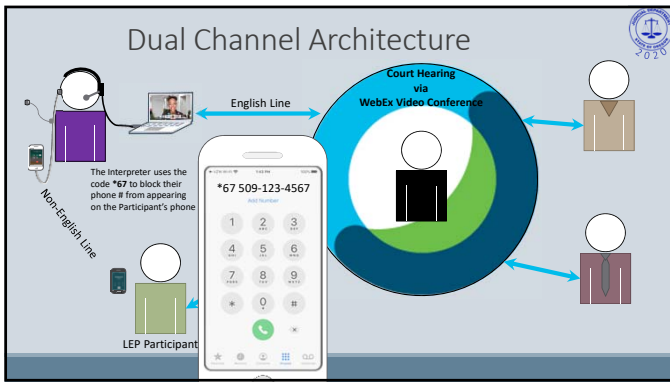
20



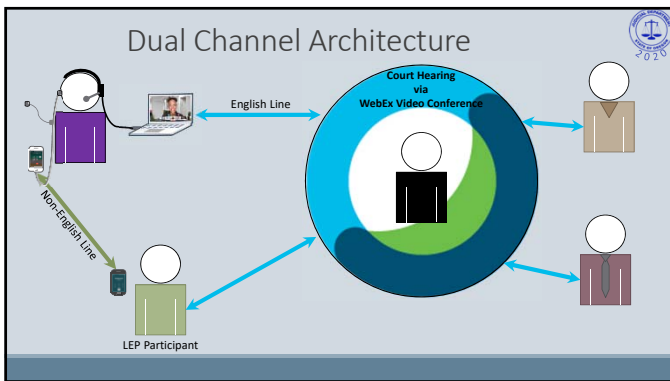
21



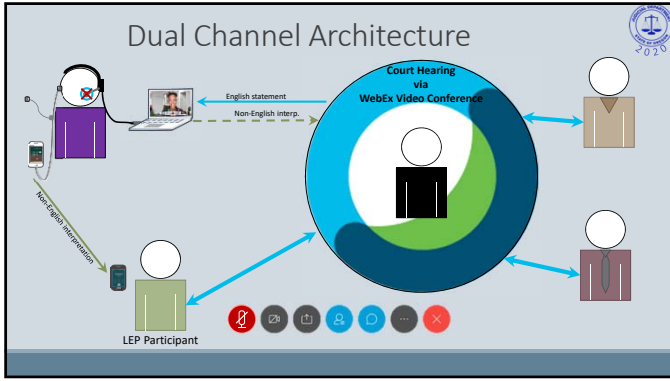
22



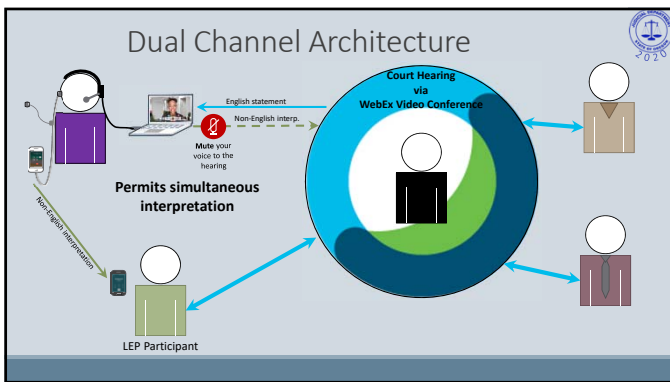
23



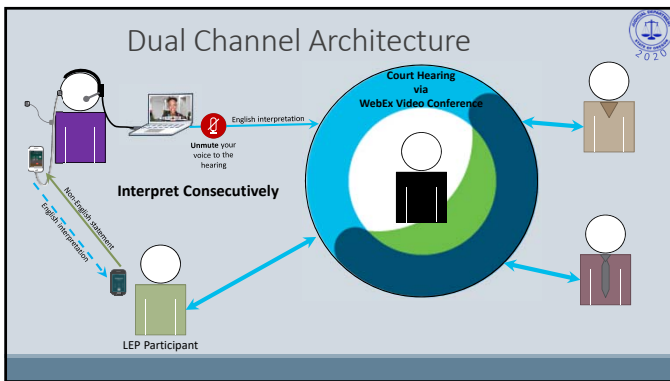
24



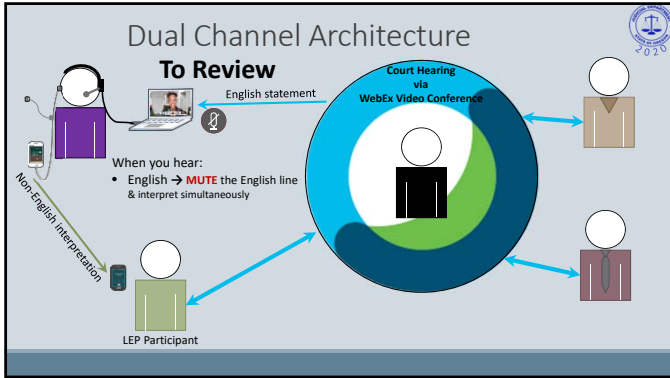
25



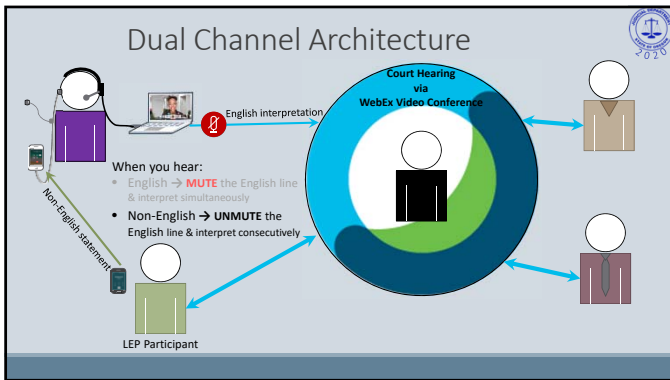
26



27



28



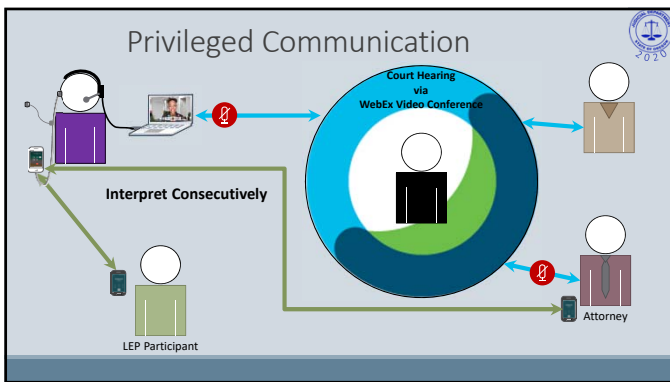
29



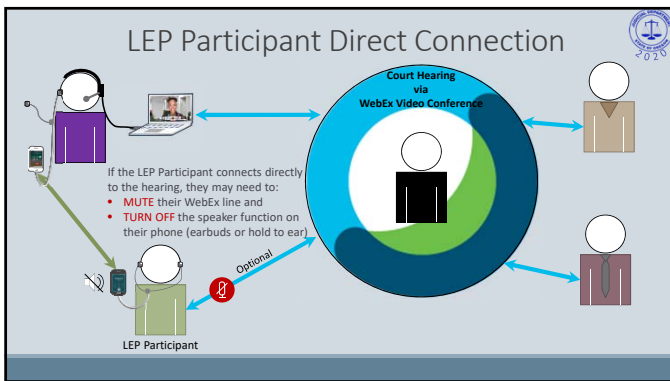
30

VRI for Special Situations

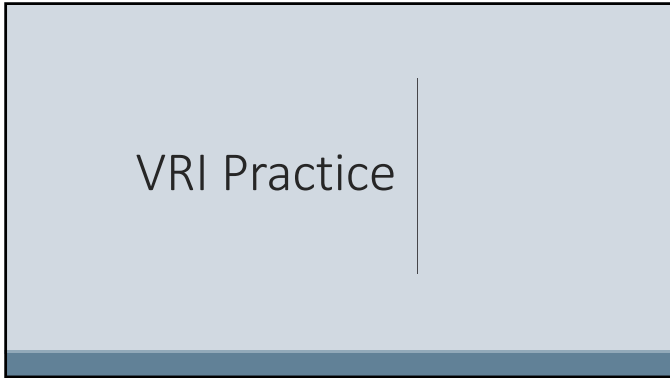
31



32



33



34

Set Up Your Own Practice Session

- You need at least 3 people
 - A non-English language speaker
 - An English language speaker
 - An English ↔ non-English language interpreter
- A video conference (e.g. Zoom, GoToMeeting, WebEx)
- Smart phones for at least the interpreter and the non-English speaker

35

Practice Session

First setup the connections:

- The video conference between the interpreter and English speaker
- A phone call between the interpreter and the non-English speaker (remember to enter ***67 to Block interpreter's phone #**)

Then start to practice:

- Have the English speaker talk about any general topic (e.g. activities, hobbies or favorite movies)
- Have the English speaker ask questions of the non-English speaker through the interpreter over and over again.
- When the interpreter hears:
 - English → **MUTE** the English line & interpret simultaneously
 - Non-English → **UNMUTE** the English line & interpret consecutively


36

Questions
&
Answers

You can send your
unanswered questions to:
Court.Interpreter.Program@oid.state.or.us

37

Thank you



38
